



LITTÉRATURE

## Traduire ou perdre pied

Livre broché

Auteur(s) : Gepner  
Collection : Contrebande  
Date de parution : 18/10/2019  
Éditeur(s) : La Contre allée  
Langue(s) : Français  
EAN : 9782376650539  
Distributeur : BELLES LETTRES - BLDD S.A.S.  
Nombre de pages :210  
Prix : 18.00 €

À mon sens, on ne traduit pas hors sol. On traduit avec toute son histoire, individuelle et collective, avec tout ce qui nous a précédé et tout ce qui nous entoure.

J'ai essayé de montrer mon cheminement vers la traduction, pour faire comprendre ce qui habite mon travail, ce qui lui donne du sens à mes yeux, ainsi qu'un horizon. Et la façon dont il s'inscrit dans un rapport aux autres qui est bien plus vaste que le simple désir de donner à lire un texte.

Je souhaitais aussi montrer que le travail de la traduction littéraire est tissé de doutes, d'interrogations qui resteront toujours sans réponse – et c'est tant mieux. Qu'il n'y a pas de savoir, juste une exploration, une expérimentation sans cesse renouvelées, un matériau qui ne cesse de se dérober. Et c'est justement pour cette raison que l'on peut travailler, inventer, et avancer.